



تعريب

حکم و امثال کرديه

ومغازيها

تأليف

جميل كنه

من الضباط المحاربين القدماء البحرينيين

تعريب

حكم وامثال كردية

ومغازيها

تأليف

جميل كنه

من الضباط المحاربين القداماء البحريين

الاهراء

اتشرف باهداء كتيبى بشعري الكردي هذا لسيادة رئيسنا المحبوب
 ﴿ جمال عبد الناصر حفظه الله ﴾

يا جمال ناصر
 يا قاهر الاعداء
 يا سند العرب
 أنت جندي لامع

تعلو اصوات مدحك في كل مكان
 كل العالم تتعجب بك
 يا رأس تاج العرب
 الملل كلها تعطيك قلبها

وحدث النيل والفرات
 اسمك وصل لارارات
 رفعت اسم العرب
 الخلق كلها اعطتك ثقتها

الله والرسول يكون معك
 وعضدي صلاح الدين لك
 يا سيف وأسد العرب
 ربنا يحميك ويبقيك لنا

علمنا ظاهر وهو
 احمر ، واسود وابيض
 ونجمتان خضروان
 وشعاع عشرة كواكب تأتينا

المتقاعد جميل كنه البحري

لو نور ناصر
 لو دثر منا قاهرو
 دست كبرى عربا
 تو اسكر كى باهرو

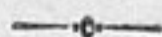
لهر درا شابشه
 عالم كنى بته شامشه
 سر تاجى عربا
 ملت كنى رى ته خاشه

ته يك كره نيل وفرات
 ناقى ته چو آارات
 ته بلندكر نامى عربا
 خلك كنى داته برات

خدا ورسول ب ترا
 پيا صلاح الدين رى ب ترا
 شور وشيرى عربا
 خدا باغشكه ته رى مرا

نیشانه مه بللى يه
 صور و رش و سبى يه
 دو استرکا حشيين
 شوقى دهان لى دو يه

کو تناریش



همو دولت و ملتی مزین و بچوک،
کشن ونو، زمان، و تاریخ
و عاداته خا، رابون رونشته خا،
مثل وشوره مزنه خا
تون ب تون هنا .

ای کردان ژری هنا،
ب جو کیده ای من ژری دیا
خابستی وب جوانی من بدست
خا آنی وای من کتوتی دئی
کتیبیده من نسیانديه، ته دا
شورا شیرین و کتوتنا نارین هیا.
از ژری خورته مه خواندانی هیوی
دکم وکی چیروکان ل هائینه لبن
سیه داران ول زفستانه ل بر
اکثری پنخاره زون، ژرت
وکچیکان تشیه خا زراف زراف
بره سین ب زاروکان را کتله بکن
و ژرفته را کتواکان حاضر بکن .

المقدمه



اکل دولة وامة صغيرة كانت ام
كبيرة، قديمة ام حديثة لها تاريخ وعادات
وعنعنات واعدائها وعلمائها حكم وضروب
امثال .

والاكراد ايضا من ذلك الشيء الكثير
فمنها ما سمعته بصغري بن والدتي ومنها
ما استحصلت عليها بطواني بين الاكراد
بشبابي ومنها ما وضعتها وكتبتا من نفسي .
وهي من صحيفة اربعين وما بعد .

اسجلها في كتبي هذا ليقراه المتعلمون
وخصوصاً منهم الاكراد على سامعهم، في
الصيف تحت ظلال الاشجار وفي الشتاء
في الايام المظلمة الباردة للجالسين والمحيطين
بنار الموقدة من رجال ونساء وبنات
ليسهموها بينما يفرلون الصوف بايدهن
رفيعاً، دقيقاً ليحصلوا على طابات منه
لتحضيره للنسيج .

زن ای میا
کزن ری ای میا

العزّة عزتنا
والجلبان جلباننا

المغزى :

الولد ولدنا والفتاة ابنتنا فما دخلكم بيتنا

مامنة العيش المصنوعة من الخشب

الاكل بها حلال للرجال ومحرم / سم / للنساء

المغزى :

الولائم التي تؤمها العرب والاكراد بالمناسبات
كثيراً ما تجد أن النساء البائسات يتعبن ويشقن
في طهي واحضار الطعام ارضاء لضيوفهن
ورجالهن فينفذ الطعام ولا يبقى لهن منه ما
يتذوقونه .

ان والده حمار

فكيف بنا ان نساويه بالحصان

كل بقرة لا تحلب

كل ما تسمعه لا يحكى

كعب الشغيل اقوى

من اسد الكسلان

كل قبة بيضاء كبيرة ام صغيرة

ليست جامع ولا زياره

المغزى :

كان في السابق يمكن لكل شخص تعميم
ولو كان جاهلاً ، اما الآن فقد تحدد التعميم
وانحصر باهل العلم فقط .

كفچی سا وار ر داره
میر خوارن ل رنا رعره

رکی زایه
نه بزایه

هر چیلک نته دوتن
هر خبر نا به کوتن

کوچکی بیکار

ر شیری بی کار چه تره

هر قبه سپی مزن و بچوک

نه جامی ونه ری زیارته

شغل كتره
ته آروت وي هره

تَفَسَّكَ تَفَسَّكَ
دونفس كلتفتك

ايويه شكاي
هركاف لآفاكي

كي دزي
سيويه في دي اوباف

حبي نه لشره شيره

الصمل كالحمار
اذا سقطته مشي
المغزى:

لن تحصل على شي بدون عمل

الفرد شخص واحد
والاثنان جماعة

المغزى :

المرء كثير باخوانه

امينة الشكاكيه
لاقرار لها صباحاً ولاعشية
المغزى :

ان أمينة فتاة جميلة لايعجبها احد ،
يقر قرارها على احد الطالبين ثم تعدل
« والحقيقة انها بعيدة عن العشق » وان
الشكاكية اكبر العشائر الكردية في العجم
وتركيا وسوريا على السواء

من السارق ؟

انه اليتيم ! ! !

المغزى :

الضعيف والفقير يتهم بكل رذيلة

اسد من تجنب النزاع

المغزى :

لاتداخل في اموراً لاتميك ، حاول

ان لاتقع في مأزق

كانيا أصيل نابه مثل

الذبح الاصيل لانفذ مياهه

المغزى :

الرجل الشريف يتعد عما يلوث سممة اصله

كما تكون الام تكون البنت

بدأت أدرك امور الحياة حين ادركني الشيب

لا تؤذ أحداً لكي لا يؤذي احفادك

ايها الوردة الجووية لن تفتح

براعمك العليا

حتى تزيل حياتي في البرية

المغزى :

لا يربى جسد حتى يهلك جسد

دأبي ان اعيب الناس واغرق بالضحك

عليهم ولو اني لا اساوي حفنة قمح

من كان ذا مال كثير أقربائه

ينتفع بالطبيب من له مال

الارض قفراء والسماء بعيدة

المغزى :

من في الارض لا يرحم ومن في السماء لا يحمي

يروى الدب الف مثل حبة الكثرى

المغزى :

استضعفوك وصفوك

حتى السلحفاة تزعم ان لها زراعتين

دى بين دوته ورين

حتى رير بوم از پير بوم

مكه سره كسا نبه سره پساپسا

توكئل بي كئله جورى

ب بشكئى ليلكا رورى

حتى فبى عمره من بهورى

نه هيرامه لبك كنم

بخلقه يف دكنم

كى بمال او حاله هو بياث او خاله

هكيم مرامه پاره منلهمه

عرضكى حشك آسمانكى بلند

هزار اويك مثلاً هرچى لسرحباً

هرمه

كه سو زرى دبه زرى پيكه من هنا

ري كرا برچيتري معارا تعزيتري

اجوع من الذئب واعرى من الافعى
المغزى :

يقال هذا المثل بحق من يستعمل آلة
النصب من لباسه

الروح خير والنفس شر

قلوب الأهمسات تخفق وقلوب الأولاد
تمرح في الجبال

المغزى :

قلبي على ولدي وقلبي على الحاجر

أتأدم بالماء

والا احتاج أحدا

المغزى :

خبز وماء أكل العلماء

هل يتآخى الثعبان والفأر

المغزى :

هل الضدان يتفقان ؟

الدعوة الغير صادقة ليها صحو ونهارها
مليد بالغيوم

من حماقته شاب شعره

الأمير الفاسد طفل أبدأ

الثور الفاسد عجل أبدأ

المرأة الفاسدة طفله أبدأ

رُح زيرَه تفس پسه

دله ديا بلدفه دله ولداب چيايه

ناني خادخم بأفه

مشتاكسي من نانه

مار اومشك بونه خوشك

دَعَوَتانه كَورَه بشف ساي ب روعوره

رُكاري ري هتري

ميره خراب تم ولده

كنايه خراب تم كئولكه

زنه خراب تم كچيكه

هات سرته مُنيكر او نكير
لبر دينه نان او پينير
پي رازي نه بو
له بده كو پاله فقير

اذا اتاك منكر وتكير
قدم له خبزاً وجبناً
فاذا لم يرض به
اضر به بدبوس الفقير

المغزى :

يقال : ان الزيد يضعون مع الموتى في القبر
خبزاً وجبناً وعصاً ويلقنونه بما هو محرر:
وان هذه العادة متبعة عندهم منذ القديم كسائر
الامم الذين يضع بعضهم حنطة او ذهباً او
غيره من الاشياء في القبر .

لا تعود احداً على عادة
واذا عودته فلا تنسه

أتقن عمالك
تبلغ أملك

في كل سنة يتحسر الانسان على السنة التي مضت
المغزى :

كل يوم خير من الذي يليه

كلام الناس عادة
لكن الاقتصاد سعادة

تحمل المشقة تر النعمة

المغزى :

من جد وجد

هين كتراهين مكنه
ته كتراهين كيرير مكنه
تشتا بكنه ياساس
تونكي و تسه واس

سال بسال خوازي پار

كنازي كرن عادته
له ناخوارن دواته

بنحو زحمت بين نعمت

ترى باقى عشره زيتون ديا فقيره

العنب أب العشيرة والزيتون أم الفقيرة

المغزى :

أيام العنب لا يبقى أحداً جوعانا من يملك
أشجار الكرمة ومن لا يملك يتقوت
ويتحلى بعنب جاره كأنه ماله أو مال أبيه
والزيتون يصيب منه العامل الفقير كفايته
بقطفه ونقله كاجرة له .

بطه يا بطه ارفعي معي حملي
لنذهب لصلاة العسا (التكدير)

المغزى :

كانت فتاة تحطب فتعبت وجلست على شاطئ
النهر تفتكر في الطبيعة وقد انتهت الى
ان رفيقاتها قد سبقنها باعمالهن فخاطبت البطه
التي تسبح بهذا الكلام خوفاً من أن ينالها
العقاب من أهلها

مرة واحدة في حياتي شاهدت فخذ الديك
في المقلاة .

المغزى :

بسبب الفقر الدامس لم يأكل لحم الدجاج
في حياته إلا مرة إذ شاهده في المقلاة .

احفظ فلوسك في الكيس
واحفظ حبوبك في الكواره

المغزى :

احفظ قرش الابيض ليوم الاسود
واحفظ الحب ليوم القحط .

ورديكة ورديكة هيلداه بندكه
حتى أم هرن نعه راكوتكه

جارك من لنكه ديك دمقلكه داديت

باره هيه ديسده بهيل
كرار هيه ديهزده بهيل

حَنَّتْكَ دِيه كَتَنَّتْكَ*

نَانِي خَدَا هَذَا اَوْ يَكُه
أَيَّ عَوِيلُو طَاوُوس مَلِكُه

خَدَا دَارْم نَه غَم وَا رَم
خَدَا هَسْتَم نَه غَم بَسْتَم
خَدَا بِيرَم نَه خَنْزِيرَم

تَوِي بُوِي قَوْنَه هَرِي مِيَقَوْنَه

١٠٠ مِير كَتَرُوَا نَكْ*
٢ پِيرَك بَا زِر كَانَك

الهزل يصبح جدالاً

الاسماء الحسنى الف اسم واسم لايزيد
ايها الفتى الطاووس ملك

المغزى :

ان ايزيد تعظيماً للطاووس ؛ وتقديساً
للمولى يقولون هذا القول في امثالهم .

ربي موجود وايس لي هم لا كراد المجمع

لي ربي وليس لي غم

أذكر ربي الذي خلقتني انساناً ، لا خنزيراً

أنت بهذه الفقى تذهب الى ميقونه ؟

المغزى :

ميقونه اسم قرية عاصية في جبال كردستان
لا يجرؤ أحد الدخول اليها إلا الشباب
الشجعان لانها مأوى للاشقياء والمجرمين
الفارين من العدالة .

مائة رجل يتشكل منهم كتيبة ، وامراتان
تشكلان قافلة .

المغزى :

اذا اجتمع مائة رجل يتحدثون لا تفوق
اصواتهم [المربدة] وسوت امرأتان كأنه
سوت قافلة برجالها وبنالها التي تحمل البضائع
التجارية فيدوي أصوات جلالها في الفضاء
الرحب ويصم الاذان .

هينا مريشكا هيك فيرا
ها فردا ويدا دقلقر*

كالدجاجة الحاملة التي ستبيض
تعربد وتصيح هنا وهناك لتضع بيضة في المبيض
المغزى :

قيل هذا المثل للسارق عندما يظن أن
أحداً أحس به فيركض يمينا ويساراً وقلبه
ينحفق من شدة الخوف والفزع .

الحصان الأصيل لا يدع صاحبه في الطريق
المغزى :

على المرأة التي رأت خيراً وحباً من زوجها
أن لا تتركه في أيام الشدائد والفقير
والشيخوخة . وكذلك الزوج .

صهيل الحصان الحشري

من قوة الشعر الأسود

المغزى :

كل من يتكلم جهراً فمن القوة التي يحتمي
وراءها والتي يستند عليها .

الحظ قلمة الرجال

بنت الدار عوراء

المغزى :

القريب لا يعجب قريبه

يرمي المرء بنفسه

بسبب كبريائه في السجن

المغزى :

إذا كانت النفوس عظماً تعبت في مرادها
الأجسام .

هسبي جي خداني حاديره دا ناهيله

حير تا هسبي حير
ريشته جهايني ريشته*

بخت قلا ميرايه

كيا ماله نعلته*

خلق ري بوي نفسه

خادافه حبسه

چيلتک بر خوکه
نافی کارانه خرادیکه

بقرة واحدة مصابة بالاسهال
تفسد سمعة القطيع كله

المغزى :

امراة واحدة تفسد سمعة عشيرة

شراء الرخيص

هدر على الطريق

المغزى :

يامسترخص اللحم عند المرقة تندم

كل غال فهو رخيص

دار الغني

امراته نشيطة

المغزى :

الاء كراد كالعرب يقرون الضيف ،

تسمى صاحبة بيت الغني منهم لا كرام الضيف

ونيل رضاه ، وتجنون وتيأس الفقيرة لعدم

استطاعتها ذلك .

رب الدار مال لا ينضب

يفني حياته في سبيل اسعاد أسرته .

ويل لمن يجيد عن الحق والصدق والامان

لا تقدر العالم في طريق واحدة

المغزى :

لا تفرض على الناس ما تشهيه نفسك .

ارزان كيرى

هبان ديرى

مالي تيره

كفاني زيره

ماله خوي ماله

قضا سالة

خاربون خرابونه

هر كسى ب ريه كيه دامارو

پاریہ کو ناچہ قیر کہہ تہ
مکہ دہی خا

شکر لدو پاریہ تر مہ

دست مافہ کلیا بسر خاہ

چاں لیدریا

خالی لیسریا

میر کتنا کوارا

رن چونہ ہوارا

کایہ ہافینہ

باہہ کادینہ

ان اللقمة التي لا تستطيع مضغها ، لا
تضعها في فمك ، لا تناول طعاماً تعجز بلعه ،

المغزى :

لا تقدم على عمل لا تستطيع انجازه

الذئب يبحث عن اللقمة الطرية

المغزى :

كل انسان يفتش عن السعادة على شقاء غيره

لا تمد يدك الى جدايل الحسنة

العين التي تنظر الى الغير

تصاب بالرمد

المغزى :

ويل لمن كانت عينه في مال الناس وأعراضهم

قد اختفى الرجال في مخازن الجيوب

وذهبت النساء للنجدة بالعمار

المغزى :

تدل الوقائع التاريخية بأن نساء الاكرا قد

اشتركن في كثير من الحروب . ويقال

بأن في حرب الطاغية تيمورلنك قد اختفى

الرجال من بطش الطاغية فقالت احدى

المجاهدات هذا القول وقد ذهب مثلا

تبين الصيف

احفظه في المتبنة

المغزى :

في الصيف ادخر ماتحتاجه في الشتاء

ألقوا العرض للكلاب فأبت ان تأكله
فابتعدت عن أكله

الشخص الذي يجلس على الأريكة
يتعب مقعده من الجلوس
المغزى :

المستبد الطاغية الذي يجلس على كرسي
الحكم ينسى ذاته ويظلم شعبه وأمنه « يطارده
الشعب الى غير رجعه » ويستقم منه شر
انتقام

امتدت ايدي اللاحقين
الى لحي السابقين

المغزى :

المتأخرون من الاولاد لا يعجبهم والديهم
والتلاميذ لا يقدرون اساتذتهم فيسخرون منهم
ويشتمونهم .

اذا كنت من المأكولين
فليأكلني أسد لا ثعلب

بكثرة الخوض
تتكون الزبدة

المغزى :

همة الرجال تقلم الجبال

ناموس آفتنه برّصا
صا هلتاني

اي له كوكايكه
قون ديشه

اي دپيشدا
دست آفتينه ريا

بلاشير من بخته
نه كوروفي

كوده كور مروث
بي در زيادرتينه

بيكره قدره كال او پيران
هم اي فقيرا هم اي ميران
كو رنديه ته ري
نه چه لمر نه ربيران

ساره جل ناقحره ونه ري عيبه

ساله جار كه - ميرانى
مهي جار كه - ميثانى
روژه جار كه - دومانى

ته تشت هنا بلذت
رزو ؛ رزو ، اولاد

خدانه چيليكه ر خدانه كتره
دو دبخازه ؟ . . .

مروغه چي
بشيفه خراب راضى نابه

دوسته كفن
هسپه زنكى زيره

احترم الشيوخ والمعجزة
من الفقراء والامراء
فجميلك هذا
لا يطويه الموت

سمك لباسك ايام البرد فما في ذلك عيب ولا ضرر

في السنة مرة كالا مير
في الشهر مرة كالضيف
في اليوم مرة كالضباب
المغزى :

يضرب هذا المثل بخصوص الزيارات النسبية
للاصدقاء .

ثلاثة اشياء لذينة
الكروم ، والاغنام ، والاولاد
المغزى :

المال والبنون زينة الحياة الدنيا

مالك البقرة يرجو اللبن الرائب (الشنينة)
من مالك لحمار ؟ . . .

الرجل الشريف - الكريم
لا يرضى تقديم عشاء تافه لضيفه
المغزى :

أكرم ضيفك على قدر استطاعتك

الصديق القديم
يرفد صديقه
المغزى

الصديق القديم لا ينسى صديقه منذ أيام
الشباب او الطفولة وعند اللزوم بمد صديقه ورفيقه

چهار تشت هتا ستر حشك
مريشك او ميشك
مار او دويشك

دنگي دف او زورنه كومه كومه
سري كورك او كچان بشاش او كمه

أربعة رؤوسها متصلة يابسة لاتلين
الدجاج و الفار
والثعبان والعقرب

صوت الطبل والزمر يدوي كم كم
ورؤوس الشباب والفتيان مرتدية بالعمامة
او الطربوش

المغزى :

يرمز هذ المثل إلى ان الاعراس وحلقات
الرقص التي كانت تقام بالمناسبات عند الاكراد
كانت نساؤهم ترتدى الطربوش المتروك الآن .

أرسلت السلحفاة لتزرع
عرقلت رجلها حشيشة عرق الخلاوة
فقات لعنة الله على العجلة

المغزى :

البعض من أصحاب الاعمال يستخدمون
جماعة من البلهاء أو الجهلاء طمعاً بالاقتصاد
وقلة اجرة هؤلاء فلا يستفيدون منهم
ويتضررون أحياناً ويؤخرون اعمالهم .
اعطوا الاعمال لاربابها

افراخ الدجاج الحالية
تبيض بيضاً من الحديد

المغزى :

القدماء لا يمجهم عمل الاحداث . كما وأن
لاحداث لا يصرم عمل القدماء من الناس .

كوسى شاه نيدته طوق تخم
چتوانى حللوا طريلى
كوت ، قضا لشغله بلزاکت

مريشكا نورا بونه
هيكه هيسنى دكن

دنيا دُمة دُمة

سرى انسانا بشاش او كنه

نيثى اوا رب يك سمه

العالم في هرج ومرج
والناس يرتدون العمامة والطربوش
ولكن نصفهم بـ [سنم] واحد
المغزى :

المعنى ظاهر

يا حبيب النجار نم كالعادة
فالليلة واحدة وأبواب السماء آلاف
المغزى :

حبيب النجار خوكه وكى هرجار
شف يكه درى هذار

يقال بأن أحد الأمراء المسيحيين شاهد
امرأة احدهم ويدعى حبيب النجار فوقعت
من قلبه. فأرسل في طلب النجار اليه وكلفه بنجارة
وعمل تابوت عليه تماثيل على ان يفرغ من صنعه
ويقدمه للامير في ليلة واحدة فقط.
وبما ان هذا العمل لا يمكن للنجار من انجازه
قبل اسبوع على اقل تقدر فدب الخوف
والذعر في قلب النجار لأن الامير قد هدده
بالموت فقص على زوجته القضية ولم تفض
له جفن ولم يذق طعاماً تلك الليلة فكانت امرأته
تواسيه بهذا المشل . وفي الصباح الباكر
ارتعدت فرائصه ظناً منه بأن رحال الامير
حضروا ليأخذوه الى المشنقه ولكنه اطمأن
على حياته عندما بشره القادم بأن الامير قد
مات فليعجل بصندوق من الصناديق
الجاهزة ليدفن فيه الامير .

قال تعالى : لا تقنطوا من رحمة الله

ويقال في امثال العرب : ارم عصاك

الى ان تصل الارض فيحدث الفرج .

نانه جوی ، کوشته کثابی
لبر تو جا میرا دیمنه

انسان دیره ناف دیمینه
کنا دیره جرم دیمینه

خوا کشتیا به
خوا برچیا ناته

دیر مال به
کنا او کتولیکه ر دری درتینه

دار ر زرافی دشکه
انسان ر استوری دشکه

بخیر بخیر بخیر دا
دچولا بشیره دا
حچی به را کچه من خرابه
کنم بچینه زیوان رابه
حچی به را کچه من قنجه
زیوان بچینه کنم رابه

نان دشکه دبه دو کری
وریسک دشکه دبه دوسری

اذا استضافوك الكرام
فلا تقدم لهم خبز الشعير ولحم البقر
للمرحو محمد آغا الغباري
احد اصدقائنا القدماء

يموت الانسان فيقوى اسمه
ويموت البقر فيقوى جلده

القاتل ينام
والجائع لا ينام

اذا كان اللص من اهل الدار
يخرج البقر والمعجول من الباب
تنكسر الشجرة لرفعها وضعفها
وينكسر ويتحطم الانسان لجهله وغباوته

الخير كل الخير في هذه السنة الخير
في البادية (الصحراء) البشرية
كل من ذم ابنتي
يزرع حنطة ويحصد زيوانا
وكل من يمدح ابنتي
يزرع زيوانا ويحصد قمحا

المغزى :

يدل هذا المثل على صفاء قلوب مسيحي
الاکراد في الجزيرة في قضاء القامشلي

اذا تقطع الرغيف يصبح برأسين
واذا انقطع الجبل او الشجرة أصبح ذورأسين

المغزى :

هذا المثل يستعمل عند عقد النكاح عند اليزيد .

جاكه تارش نلخامكه
تو اى فله بي
جاكه تا سبي نلخامكه
تو اى ملله بي
عبى صور نلخا كه
تو باعضا كئندى مبي

لا ترندى الجا كتة السوداء
سوف تصبح « خوري »
ولا ترندى الجا كيت الابيض
ستصبح مللا « فقيه »
ارتدى العباة الحمراء
لتصبح عضوا لاختيارية قريتنا
المغزى :

ان هذا المثل ضرب لليزيد الذين كانوا
أكبر وأقوي عشيرة أكراد (في عهد الشيخ
عدي) اذ كانت العلامة الفارقة للباس
الأشراف منهم هي العبي الحمراء وان لون
الأحمر له مغزى خاص عندهم .

اليد التي تسمى وتقدم
لا يخرج لها صوت

المغزى :

الرجل الذي يكد ويسمى لا جدال في بيته

اذا سافرت بعيداً في طلب الرزق
فلا ترجع خائباً

المغزى :

من سعى لاسعاد أسرته وابتعد بسبب
ذلك عن أهله ووطنه فلا يخيب ولا بد وأن
يعود اليهم وجيوبه مليئة بالذهب والدنانير

المال الذي يجمع بالطمع
يرثه الظالم

دسته بينه
دنگ ر نايه

دور هره
درست وره

ماله هفشاندى
ظاله كشاندى

کاري بخلقه خا
خرا بونه ماله خا

اذا أردت خراب بيتك وعملك
فوكل به أناس من أهلك
المغزى

الاقارب كالعقارب اذا سلمتهم أشغالك
واعمالك بدون مراقبة سلبوها وسرقوها
ويددوها لك وبقدر محبتهم لك يستحلون مالك

الصديق الوفي خير من الأهل

العرس للمروسين
ولكنه هيج جميع الحاضرين

المغزى :

المدعوون جميعا للاعراس نراهم يفرحون
ويطربون بالغناء والضحك والاهازيج والرقص
مع أن الحقيقة العرس والفرح خاص
بالمروسين فقط .

للخيل مقاود ولجام
وللرجال السعد والاقبال

أشجاري ولبادي
يا ربي ارحم والدي

المغزى :

يرثي الفقير ويرحم والده لما أورثه له

خبز الخنطة لا يليق لي

خبز الشعير للوسطاء

خبز الشوفان خبز وقوة

وهو مؤونة وهو رصيد العريان

دوسته وفاکار ربرازان چه تره

دعوتادو دوا
آرکتر کتیه هموا

هسپاگم او هفسار
میرا بخت او فرار

دار او کلافه من
رحمه لدي او باقه من

نانه گم نه تو نانه

نانه جهی نیث نانه

نانه کلکیل هم قوته هم نانه

هم مونه هم چکه روته

لله تبايه رازى
خوى دكه توله نازى

ليس في بيته كيل من الحب
ولكنه يخنال ويشمخ ككلب المتولي
المغزى :

أست في الماء وأنف في السماء

قرية عين الشمس في الجبال
سكانها في العجم أَسود ورجال
المغزى :

ان هذا المثل يضرب لآ كراد العجم
ويستدل منه بان رجال قرية عين شمس
مشهورين بالفروسية

عقل الولد

طار مع الطيور

المغزى :

عقل العريس طار مع عروسه

خير الأملاك مطحنة

وخير الصنائع الصياغة

المغزى :

أشهر صياغة لعلب التبغ والساكرا الفضية
والمعوهة بالذهب ما صنعت في مدينة « وان »

الآغاله وكيل

والو كيل له و كيل

والاولام أى « و كيل الو كيل ، لا يمكن
التكلام معه

چاڤ ره دي لچياته
شيرن ، ميرن ، لايرانه

عقلى كثرى

بطير فرى

ر ملكا آش

ر صنعتا سيم او تراش

آغه بـ غلامه

غلام بـ اولامه

اولام بـ طنطنه به

چيا کي ملڪه
مير کتر که هلكه

خدا انسان چار تون خلق کريه

۱ - کوچک

۲ - کتر

۳ - روئي

۴ - انسان

خارن کفت او کويه

سشتن رنک او رويه

اي کو خوي خره

خار نه وي کلکله

هر بهار نان دي کره

الجبال كلها مال ولا يجعلها
مزارع و کروم الا الرجال

خلق الله الانسان على أربعة أنواع

۱ - كلب

۲ - حمار

۳ - ثعلب

۴ - انسان

الطعام والشراب يسبيان الكلام
النظافة والمهندام دليل الصحة والشرف

الذي يشخر في نومه

فطعامه من خبز الذرة

ولا ينفك عن طبله كل ربيع

المغزى :

يضرب هذا المثل لتحريض المرء على
تأمين مؤونته السنوية في حينه لكي لا
يتعرض هو وعائلته للجوع في الشتاء .

اتعب تسعد اكسل تشقى

المغزى :

من جد وجد

زوجت بهيدا

وصرفت جميع ما أملك في مهرها وجهازها

وها هي عاجزة عن ربط منديل رأسها

کار کرن دولته

نا کرن زحمته

من بولك آني رهيدا

سر او ماله خاتف ته دا

هين نزانه كوفيه خا كريددا

بزنه حمص قت له مبرسن

بزنه كر بكره چو

بزنه بل وبلانی بازدا سرخانی

من آفت چافه لی راست هات فقی

هی دبی تو نابی تو زانی

العنزة الثولاء افترسها الذئب

والبتراء غرقت في البحرة

والعوراء صعدت على السطح

فرميتها فأصابت عينها الاخرى السليمة وعميت

ولك الخيار بأخذها أو تركها . المغزى :

الشركة في الاغنام أو في غيرها من

السلع فيها بركة وربح شريطة ان لا يكون

احد الشريكين خائناً فحاول ان تحصل على

الشريك الامين قبل الاقدام على الشراء

والتجارة .

لا حب في بيته

ولا تبين في متبته

المغزى :

الفقر ! .. الفقر المدقع ! ..

لا هم لهم في قلوبهم

ولا رجال لهم في الجحور

المغزى :

اذا استبسلت الرجال والنساء على السواء

في معركة للدفاع والذود عن اوطانهم ثم

غلبوا على امرهم واضطروا للاستسلام فيخلد

التاريخ ذكراهم وبطولاتهم رغم هذا

الانكسار . وبالعكس اذا اختفى الرجال في

الجحور وقالوا كما قالت اليهود : اذهب أنت

وربك فقاتلا فانكسارهم عار ووصمة في

جبين شعبهم .

نه زاهيا د ماله دا

نه كاهيا دكا دينه دا

نه غم ددلا دا

نه مروث دكورا دا

خدا کوسه دیننه
وی د قالیکه دا دآیننه

رأى الاله عز وجل السلحفاة
وجعلها داخل قوقعة « قشرة »

المغزى :

قال تعالى : وعلى قدر نياتكم ترزقون .
لم يضع الاله العظيم السلحفاة داخل
قوقعه عبثاً .

أقسم برأس ايجو

وبني ايجو

وبمصحف كوچو

لم يتصل تيسنا بعزرتكم

المغزى :

عند الأكراد كما عند أهل الريف والبدو
من العرب عادات ولا زالت الى يومنا هذا
يقسمون برأس الرجل الذي كان له شأن في
يوم من الأيام . وهذه عشيرة الهثيركي المختلطة
من اسلام ومسيحيين لا زالوا يقسمون برأس
رئيسهم حاجو وقد توفي وخلف اولاداً يدعى
كبيرهم حسن آغا فأصبح موضع احترامهم
وقسمهم برأسه .

البقرة ذات السبعة عجول

تموت وتهلك جوعاً . المغزى :

يضرب هذا المثل في المرأة المسكينة
الفقيرة التي تلد كل سنة وتنجب الرجال
فتساهم بالدفاع عن حياض وطنها ومع ذلك لا
تجد من يقدرها ويهتم فيها لفقرها .

پسری ایچو

بني ایچو

بمصحفی مالا كوچو

بیکیسکاوه ناچو

کئولسکا بهفت ما کئا

ر نيزارا هلاکه

أنا أريك الدب وها هو
وأنت تقول ها هو الأثر

للشور والمطرين
اللجنة والمرض عليهم اجمعين -
الطباين -

لم اعترازك بأسلافك
اطالما لم يقوا لك في كل حياتك
المغزى :

لا تقل أصلي وفصلي أبداً . . .

إذا لم تكن الدودة من نفس الشجرة
لا تفتنى الشجرة ولا تزول

أبها الولد چو كوقم الى اللقاط واجمع الحب
فإذا ولي الصيف تفلت السمكة من يدك
المغزى :

قيل في الأمثال : الوقت نقد : لا تؤجل
عمل اليوم الى غد .

إذا خرج أثناء قضاء الحاجة صوتاً طبيعياً من
أحدها فلا تجعل ما سمعت قصة تحط
من قدرها

المغزى :
لا تسن بأسرار سمعتها قبل أن تتأكد
من صحتها ، كمن يعير موظفاً مسئولاً بسوء
سلوكه أو ادارته دون أن يتأكد من ذلك
فيسبب له العار وخراب البيت .

أز ثبتم هرج هاقا به
تو ندبه ثرى زه ج هاقا به

مرتب وقره چيا
قدال بكفه لهر دو چيا

نه يار او باف او كالان
نابه دوست لهر آوان

كرمه داره نه ثرى داره به
زوالا داره تنابه

چو كولاوو بى لاقينه
هاين بيهوره دونه هاقينه مفلينه

ترا لىس ميزا
مدا دويه قيزا

ادفع ما عليك من الديون والحقوق
والواجبات لتحفظ على سلامة مركزك
ورأسك ونفسك .

الأسد أسد حيث كان
لا فرق بين المرأة والرجل

دودة اللبن
تعيش حتى الشيخوخة
المغزى :
الأصل : الحليب .

الدب رقص
والذئب فطس

المغزى :

العريس كالذئب لا يعرف الرقص ولكن
العاشق المتيم مات غيظاً وكمداً عندما شاهد
الدب يرقص

لا يخلو الصل (فرخ الثعبان)
من السم

الرجل الطيب الصالح
لا يخلو من الأصدقاء

لذة العمل في جده
ولذة الخبز في طراوته ونقائه

حقه خا بده
سرى خا مشينه

شير شيرا
جى ژره نه جى ميره

كژرمه شيرى
حتى پيرى

هرج رقصى
كژر فطسى

چيله مارا
بى ژر عر نابه

ميره جى ژرى
بى يار نابه

خاشيه شغل كژرمه كژرم
خاشيه نان ژرى ژرمه نرم

ماذا في أحشائه ؟

ماذا في جعبته ؟

المغزى :

لا يفرنكم الظواهر

أسفي على نور القمر يغيب

ويتبعه ظلام الليل البهيم

وأسفي على الربيع الباسم

اذ يعقبه الصيف

وواحسرتاه على الشباب الناضر

اذ أدركتني الشيخوخة .

الشمس تغرب والقضاء باق .

المغزى :

ربنا نجنا من البلاء والوباء ما نعلم وما لا

نعلم ان كان في الليل أو في النهار .

أشقاء الدار عروس غريرة

وحماة بلا تقوى (لا دين لها ولا ايمان)

اذا كان مرأى الذئب مساء فيه علامة الخير

فعدم رؤياه أفضل

سيئان اصطدمت بالحجرة بالحجرة

او الحجرة بالحجرة

المغزى :

ابتعد عن الشر ، وحاول ان تبعد الشر عنك

چی دعور ده

چی دیتور ده

حیفاً هیف رونه

شفا رش لیدویه

حیفاً بهاره

هافین لیدویه

حیفاً بجانیه

پیر بون لیدویه

رو دره

قضا ناره

نه بو که بزبان او زمان

نه خاسویه بی دین او ایمان

نکر دبه زن او غوره

مروف نه بدینه چه تره

ها کفر لجرکت

ها جر لکفرکت

قونا تغزی طنبور دخازمه

خبرك بيكته ناهه

نه او دو رانه

كنا شقان ديل و كه

ر نيري كله است چه دكه

القفا المريانة تطلب دق طبل لها

المغزى ؛

فقير وشامخ الأنف . . . متكبر

إذا لفظت بكلمة إلى انسان

انتقلت وترجمت إلى (٣٢) لسان

المغزى ؛

سلامة الانسان في حفظ اللسان

إذا رضي الراعي

حلب التيس وخثر لبنه

المغزى :

إذا كان الحاكم أو الأمر راض عنك

خلق لك من قضيتك فتاوى ودمعها بأدلة

وبراهين لا تقبل الشك . وكذلك الراعي :

يستطيع أن يصنع لك الخاتر بواسطة حشيشة

أو توب تين فيقدمه لأصدقائه وضيوفه وعلى

الأخص للهاريين من وجه العدالة في الجبال

النائية . ولذلك فهم يحملون في جملهم نوعاً

من الحشيش أو توب التين الذي يستعمل

لتلقيح الأشجار الأفاث من التين فيضيفونه

إلى اللبن حيث يصبح خائراً .

بيع واشتر تقبل عليك الدنيا

المغزى :

التجارة كالغنمة الحلوب

حچی کری او (فروخت)

دنیا ر خارا دوت

خا نيا توبجي
با مطرب تينه يا قره جي

البيوت التي تستقبلكم وتضيفكم
لا ينقصها الثور ولا القرباط
المغزى :

قبل هذا المثل بحق المشردين او المطرودين
الذين لا مأوى لهم فلا عمل لهم سوى التنقل
من قرية الى اخرى

اذا حلت المصائب في بلد خسر الغني كثيراً
وخسر الفقير قليلاً

المغزى ؟

اذا وقعت الوقيعة من قحط أو جدب
خسر الغني الزرع والضرع ، وأما الفقير فلا
زرع ولا ضرع فلم ينقص من ثروته شيئاً .

الثعلب الذي كان راعيه الحمار
لم يترك من حليبه شيئاً

المغزى :

لا تجعلوا الحمار راع لكم او لمواشيكم .

ليست الذكور كلها رجال

فهنالك من هو رجل ومن هو شبهه

المغزى :

المثل يضرب لمن هو ذو حسب
وأصالة ومن هو عديم الأصل ونذل
وجبان للتفريق بينها .

ژي پرا پر دجه
ژي هندكا هندك دجه

روفيه اي كتر ياي
چه تره ژ شيره نه كر ياي ؟

مير ژي هيا
مير كو كر ئي هيا

ز.ه كت به كت

سقط منه فعاء

المغزى :

أولادكم أعداء لكم

ر انا تلى به
ذرديه هوى به

ألم الأصبغ
كألم الضربة

سيوى سترين
ملك عترين

إذا سمعت البيتيم

تعجبت ملائكة العرش (لقدرة الله تعالى)

راستى به
شوره خالجي به

أصدق في قولك وعملك
يؤمن بك الناس

المغزى :

الحقيقة كلمة (الله)

قيزه رقا ندى
رونه تحلاندى

الفتاة المخطوفة
كالزبدة الذائبة

المغزى :

يضرب هذا المثل للبنات الذين اختطفوا
برضاهن .

كنا بدزى به
كنو كثره فقير خاربه

إذا سرق الثور
قيل ذئب الفقير أكله .

المغزى :

كلمة الفقير في اللغة تدل على معنيين :
أحدهما الفقير المعروف ويطلق الثاني على
اسم « اليزيدى » .

بخت نادن بخت

السلطنة والسعادة لا تجتمعان

المغزى :

المقام الرفيع والعلو على الكرام
تحرم صاحبها الراحة والسعادة وعلى الأخص
في زمننا هذا

هسپ هيا ميدان تنايه
ميدان هيا هسپ تنايه

الحصان موجود ولا ميداناً للسباق
وميدان سباق موجود ولا حصاناً .

المغزى :

لا سعادة ولا كمال في حياة الانسان .

از چي ديه ژرم
طنبوره من چي ديه ژره

أقول شيئاً

ويفهم شيئاً آخر

المغزى :

أنا في واد وهو في واد

هات أجل

ندا مجل

إذا جاء الأجل

بطل العمل

چيا چي قابيلند به

بي ريو نابه

مهما ارتفع الجبل

فلا بد من طريق الى ذروته

المغزى :

مهما ارتقى الرجل ووصل الى مقام

رفيع عال فلا يستطيع الخروج على القانون اي

لا يستطيع أن يكون فوق القانون .

دست دست دشو

قد دكتره رو دشو

اليد تغسل اليد

والصدقة تغسل الوجه وتبهره

هزار سال لیدنیا بی
شکله میخانه کتور نه بی

عش ألف عام
فانت ضيف في هذا العالم ولا بد مصيرك الى
القبر

وقته نور د قوريا
ملا کره خادبره آف ددا

عندما يبرغ نور الفجر

ترى الشيخ الفقيه يذهب لبروي حماره .
المغزى :

كان من عادات المشايخ (معلمي
الكتاتيب) في جبال الاكراد وعند اكراد
الجزيرة عادة ذلك بأن يقوم الشيخ ومعه
طلابه وحمار أو حمارين لحمل ما يلزم بحولة في
القرى المجاورة ابان فصل الربيع فينشدون
الاناشيد ويمدحون ويدعون بانائير والبركة
لاهل البر والاحسان فيجمعون لهذا الشيخ
من غلال حب او سمن او صوف او خراف
أو غير ذلك وكانوا يسمونهم بدلا من (جاء
المستجدون) : « جاء جماعة الآمين آمين » .
وفي عامودة من اعمال الجزيرة عشيرة يقال
لها « الدقورية » وهي عشيرة كبيرة شبابها
جريئين .

حاذر أن تمشي بجانب
الجدار المتداعي

المغزى :

قال تعالى : لا تلقوا أنفسكم بأيديكم الى
الهلكة .

ديواره خلخلى
خاثر بدا آلى

پی ژ بوی ره
سینک ژ بوی صبره

القدم للسير
والصدر للصبر

المغزی :

الصبر مفتاح الفرج

إذا لم تكن تعلم شيئاً عن العمل الذي أوكل
إليك فاسمى واجتهد لتعلمه واتقانه .

لا يألف الدرهم المضروب صرة
من لا يتقن التعلق كالسكاب

المغزی :

الأوجك هنا بمعنى دكة اللباس أي
السروال ، أو رباط القميص في المصم ،
ولا زال صر الدراهم في هذه الأماكن
مستعملة عند العرب والاکراد .

يهرب الأرنب المطارد مستنجداً بالله
ويطارده الكاب « السلوقي » مستعيناً بالله .
كما وان سكان جبل الأكراد يسمون
الأرنب (کير کو) .

البعض من الناس ينكرون وجود (الإله)
العظيم مع اننا لم نشاهد أحداً بدون أبوين او
من ينكر وجودهما .

المرأة الطيبة الشريفة تساوي بلد أي (قرية)
والرجل الماطل الكسلان يساوي ذيل بومة .

هر که نا زانی
تشتا بکه بجانی
حق مروث نبه کوچک
پاره نا کفه او چک

کیتر وشک دبه یا الله یا خدا
تعری ژری دبه یا الله یا خدا

مروث بی خدا دبه
بی دی او باف نا به

ژ نه چی بکنند کسی
میره خراب بدوقی کند کسی

خدا زى مروث بستينه
ددانه مروث دبالوره دا دشكينه

المغزى ؟

ربنا اصرف غضبك عنا وهب لنا من
لذتك رحمة انك أنت الوهاب .

إذا عزم الكلب

سبى كلب الصيد (السلوقي)

بشمت المرأة المستهتره الضحوك
وبش الرجل العاطل عن العمل

بشمت المرأة التي لا تحول بصرها عن الباب
وبش الرجل الذي يذر الرماد على رأسه

الرأس الصالح تكفيه عين واحدة

المغزى :

الزواج بواحدة أفضل من تعدد الزوجات

شيئاً قليلاً من الابن الجاف
لجماعة من الفقراء

المغزى :

أكثرُوا من الصدقات وأشبعُوا الجائع
فالقليل الزهيد لا يكفي أسرة بكاملها .
فاكثرُوا ما استطعتم بعوضها المولى عليكم
أضماً مضاعفة .

لا انا

لكوچك بقومه دا انا
ر تعزى بزارة

نه زنا كتوك

نه ميرا كيروك

نه زنا جات لدر

نه ميرا خالی لدر

ر سري چي راجاك بسمه

سريك چورتان

بيريك خزان

خدا دبه را رابه از پترا

بقول المولى عز وجل اسع يا عبدى اسمي
معك وأزبدك من فضلى .

المغزى :

وقال تعالى : واسموا فى مناكبها وكلوا

من رزقه وإليه النشور .

ومن طلب التعلّى سهر اللبالي . وتمن

سار على الدرب وصل . وتمن جدّ ووجد .

قبضة الحصان هو السيف

من تربع عليه أصبح هو الخاكم

المغزى :

الحصان هو كرسي الرئاسة

كن شجاعاً مهاب الجانب

ولو كنت لا تعيش أكثر من ساعة

المغزى :

يحب على الانسان ان يكون عزيز

النفس أبيعاً موفور الكرامة لا يحب الذل

محافظاً على شرف وطنه وأهله وعشيرته ،

فالنفس الكريمة تأبى أن تذلل .

دعوى الرجل الجاهل

خاسرة لا محالة لها

المغزى :

قال تعالى : وشاورهم بالأمر ، وقال

وأمرهم بينهم شورى .

من كان جاهلاً بالقانون فليستشر ولا يقدم

على عمل مها كان نوعه قبل أن يستشير أرباب

العلم والمعارف .

هسپ قبضا شووره

بدست كى كنى وى دبه شووره

بلا مروف مير به

ساعتك لدنيا به

مروفه نازان

دكه كنى به ارزان

٤٥ مالا حداده
خدا دريه وان داده

هم ثلاثة بيوت للحدادين
حرق الله آباءهم .

المغزى :

مهنة الحدادة كانت محترمة قديماً ، فكان
لا يمتنها غير الشيعة من الأكراد . ولكن
ثبت أنها أشرف وأغنى مهنة في زماننا ، ولذا
امتتها الكثيرون .

فالمثل كان يضرب قديماً ، ربما كان
القصد لدم الشيعة .

في بيوت الامراء يسكن الذهب
المغزى :

كان الاكراد قديماً لم يدخروا ذهباً في
بيوتهم لان الذهب حسب عقيدتهم لا تلد
ولا تنبت ولذلك كانوا يتناجون فيها الكروم
والمواشي والاراضي وخلايا النحل . وكان لا
يقتنيه غير الامراء ، فنساء الاكراد كانوا
محلون جيدعن وقبعاتهن (طرايشهن)
وضفائر شعورهن بالذهب ومنهن من يتمنطقن
بالذهب واذانهن ومعاصهن قد تكون مزدايه
بالذهب الوهاج . ولكن الحروب الكثيرة قد
كانت سبباً ليعرض هؤلاء الاغنياء ونساؤهم
للسلب والنهب فضاعت ثرواتهم ولم ينجم من
الفقر والتشريد هم وغيرهم غير أملاكهم الغير
منقولة هذه فاستطاعوا المحافظة على ثرواتهم .
كما وان الغنم والكروم كانت من المقدسات
عند اجدادهم الزرادشية قبل الاسلام .

مالا ميران كانيا زيرانه

پوره من رشتہ
فتیلا بہست او ششہ
ششتنا دایکہ جی خاشہ

شعري اسود
یحوی علی (۲۶) ضفیرہ
وما أجمله عندما تغسله وتصصفه لي أمي .
المغزی :

كانت النساء قديماً يفتخرون بطول
وغزارة ونظافة شعورهن وكانت الامهات
تقوم بهذه العمليات الطويلة الشاقة في
التمشيط والتصفيف يومياً وبالغسل في
الاسبوع مرة على الأقل . وعندما تكبر
البنات فأنها مضطرة ان تقوم بهذه المهمة
وحدها وعلى الأخص الفقيرة منهن التي
لا وصيفة لها ولا حلي تحلى بها ، فحليها
وثرورتها شعرها المصفف المعقوص ، وأذا
ما ماتت الأم فكانت تنحسر على زمانها
لأنها تحمد بأنها أصبحت وحيدة ليس لها
من يعينها في اعمالها الخاصة .

اسرع باقدو الرضاعة .
لقد سال الحليب من حليتي ثدياي
المغزی :

يقال بأنة كان لامرأة ولد يدعى (قدو)
وهو في العاشرة من العمر ولا زال لم يترك
الرضاعة ، وكان ينهرها اذا أكلت ثوماً او
أو بصلاً ويوبخها . وقد عادت يوماً الى البيت
وكان الولد يلعب مع رفاقه فصارت تناديه على
هذه فأصبحت ضرب مثل .

قدو قدو وره دانا
شيركتيه كوهانا

أَوْ جِي بِهِ دَجِينِي
حَشِين بِيهِ تَو بِي بِي

زَارُو بِهِ بِي دِه
مِينَا كَثْرَارِي بِي خَوَه

بِرَائِي رُ دِيوَه
نَه خِيرَه مِنْ دَقِيوَه
هَر رَوُر يَشُوَه

رُ كَانِي بِهِ
كَانِي بِشِيرَه

فِي دَخْم تِير نَابِم
وِي دَخْم قَوْت نَاكَم

قَنْجِي سَر خَايَه
خَادَكَه دُو جِي

مَا الَّذِي تَزْرَعُونَه
مَتِي نَبْت وَاخْضَر تَرُونَه

يَتِيمِ الْاُمِّ مِنَ الْاَوْلَادِ
كَطَعَامِ الرَّاهِدِ « لَا اُتَدْمُ لَهُ وَلَا مَلْحٌ »

الْاِخُ الَّذِي وَلَدَتْهُ اُمُّكَ
لَا خَيْرَ فِيهِ يَرْجِي لَكَ
كَالْقَابِصِ عَلَى نَوْرِ الْقَمَرِ اَوْ شِعَاعِ الشَّمْسِ

المغزى :

مَا تَزْرَعُهُ الْيَوْمَ تَحْصُدُهُ غَدًا ، فَمَنْ الْبَذَارُ ،
لَا دَخَلَ لِلْاَرْضِ فِيهِ

خُذْ مِنَ الْمَنْبَعِ
فَالْمَنْبَعِ ذُو حَلِيبٍ

المغزى :

خُذِ الْاَصِيلَ وَنَمِ عَلَى الْحَصِيرِ

لَا اسْتَطِيعُ اِنْ اَشْبَعُ مِنْ هَذَا
وَلَا ذَاكَ يَقِيْتِنِي

المغزى :

قَوْلُ الْفَقِيرِ الَّذِي يَخَافُ اَنْ يَنْفَدَ مَوْثِقُهُ
وَيَبْقَى قَسَمًا جَوْعَانًا

فَاعِلُ الْخَيْرِ نَافِعٌ لِنَفْسِهِ
وَلِلنَّاسِ

كوسيه كندالا
بونه كباني مالا

سلحفاة الوديان
قد اصبحت ربات البيوت
المغزى :

ان بهذا المثل يزم الكنه البخيلة لدار كريمة
حيث البخل عند والاكرااد العرب سفالة

صاحب الدار
أدرى بما فيها

كسه نه لما الكي
زاه بحالكى

يا اسفي على بيوت الغزلان
إذ اصبحت مأوى لمن هم كالسلحفاة والارانب
المغزى :

جى حيفا كوسه كندالا
كوم بونه هف خمشا غزالا

احتل اللثام محلات الغزلان

من ليس سميداً فلا يسعد
تزوجت رجلا فكان خصياً

العروس الطائشة اتى لاهياء بوجهها
تجعل الفرسان مشاة

بختي بدبختا تونه بو
من ميركر هو رى آخته بو

بوكا بى شرم او حيا
سوار دكه پيا

المغزى :

احفظ نفسك من قليلة الحياء .

كأن النهار اصبغ سنة

والرغيف قد اصبغ نعلا
والصبية اصبحت عجوزاً

المغزى :

يشتغلون طول ايام الصيف ولايشبعون
من الخبز اليابس وترى الامراة في او شبابها
من النقر كالعجوز .

روثر بويا سال
نان بويا نال
كفانى بويا كال

يك براری يك كارازی
بون بهترا خال او خارزی

اذا كان احدهم برازی والآخر كارازی
اصبح احدهما خال والآخر ابن أخته

المغزی :

ان اکثر عادات عشائر الاكراد وهي عينا
كعادات العرب يتحكمون بزواج بنات
اعمامهم فعلى ما يستدل من هذا المثل
ان عشيرة البرازية والكارازية لا يتقيدون
بهذه العادة فيتزوجون بنات خالاتهم واخوانهم
ومن سائر العشائر والحال هذا غير صحيح
حيث ان العادة مطبقة عندهم تماماً ولكن
يمكن احدهم لم يتمكن من أخذ ابنة عمه
فضرب هذا المثل قهراً، وان هذه العشيرة
البرازية اكبر عدداً وأكثر فخوداً في سورية
وكان قد أفنى رجالهم فرقة فرنسية تحت
ادارة رئيسهم الحالي بوظنان بك في سنة
١٩٢٠ في ثورة استقلال تركيا ما بين اورفه
وسروج وكان الموما اليه احد اعضاء
مجلس التأسيس المجتمع بازمير مع المرحوم
عبد القادر الخرطاوي - الآسماني وقد قلده
اتاتورك بقطعة مدالية ذهبية مقابل خدماته
القيمة .

اذا تزوجت لا تطلق

واذا طلقت لا تسأل عنها

المغزی :

ان القتل أسهل من الطلاق عند قدماء الاكراد

ته كرت برمتدا

ته بردا له مكفه

زُرنكه چه صيده
زُرنكه خراب قيده

سال هاتي به

هو پسنه خادده

قيره مال بكرة
وي لاله باقه خابكره

المرأة الشريفة صيدة الرجل
والمرأة القبيحة قيد له

أقبلت السنة عليه

فظن انه المقبل

لو أن الفتاة تصلح من شأن بيتها
لاصاحت من شأن ابيها

المغزى :

قيل هذا المثل بحق البنات الغير عاملات
والجاهلات

مها أخفت العنزة صلاتها بالتيس
فلا بد من الفضيحة عند الولادة

المغزى :

ومها يكن عند امرى من خليقة وان خالها
تخفى على الناس تعلم

لا أبالي ولا أهتم

إذا بقي لي حمار أجرب فأطالبك بحقي
فيه لا أتجاوز عنه

المغزى :

الحق يعلى ولا يعلى عليه شيء

ربنا خلق الشعره

وجعلها لاتنقطع ابداً

نه غمه نه دمه دمه

كركسى من دمينه خدى حقه خامه

خدا دكته هو

ناقتينه زو

خرا دبه دوسا زيرا
خرا نابه مالا ميرا

امكنة الذهب تفتى وتزول
ولكن بيوت الامراء لاتزول
المغزى :

هذا يدل على علاقة وقناعة الاكبراد بامرئهم

غير الماء لا احد يعرف قعرها
لا يعرف قاعها غير الماء

آف زانه بين آف لكويه

من دا اوان هوش وپلاش
من بر بو كك تور بلاش

قدمت لهم دار واساسها
اخذنا عروسا ذات جسد بالبلاش
المغزى :

الحماية تمتدح من الكنه واخلاقها وتقول
اعطينا اشياء جامدة مقابل جسد ذو روح

الضيف، وطال الاقامة يدمدم لان الخبز من الشعير
الضيف فرح فباي يوم الثالث وقع بالوسواس
الضيف في اليوم الاول ورده
وفي اليوم الثاني خزامة
وفي اليوم الثالث مرض ودمته

پسه پسه نان كارسه

ميقان خاسته رو را شيان وسوسه

رو را عويله كله

رو را دوديان سنبله

رو را شيان دره و كله

المغزى :

لكل شيء قواعد وللضيف ايضاً ، في اليوم
الاول والثاني عز واکرام وفي اليوم الثالث
بقاؤه حرام

قيل يافقير لماذا أنت فقير

اجاب بسبب جهلي الصنعة

المغزى :

علموا اولادكم الصنائع ، المهنة امانة الفقر

فقير و چا فقيرى

رنا زاني

رن بافه کافر بافه

از برچی مه ابر دولابه

یرهس یرهس وی دولابه

چرفی کوه خلاص نابه

زوجه ابی یا الکافره التي مني زعلانه

من جوعی نقد صبري وانا امام الخزانة

دیری دیری ولفی المنزل

مها درتی وقلبتیه فلا یخلص یاوجمانه

المغزی :

الیتیم من الام یتظلم من زوجة ابیه والمعنی ظاهر

ارحمو الیتیم یرحمکم الله .

۱ - لكل حجرة ثقلتها في مكانها

۲ - العمل لا يتم في الزعبرة والكلام

۳ - بل بالصنعة والعلم والعرفان

۴ - الأخذ والاعطاء كله بالفوس

۵ - لا يسعد احد في الكذب

۶ - اقرأ واشتغل العمل ليس في الكلام

۷ - الدنيا مخيمة بالضباب والامطار

۸ - كل عمل يحتاج لزود الرجال

۹ - ان جيرانك اصدقائك للمات

۱۰ - لاتصفو المنافقين والمفسدين

۱۱ - الذي يتعد عن الاشرار من الاسود

۱۲ - والذي لا يصني للنصائح فهو خروف

لا کر کور

شاورت طير الجربان

قضيت على شعرك واملك من اساسه

المغزی :

لاستوضح دعواك من الجاهل بل شاور المحامي

واشرح مرضك للطبيب .

۱ - هر کيثر ل جيه خاکثرانه

۲ - شغل نه ب خراان او کثرانه

۳ - ب علم او صنعت او عرفانه

۴ - چه بدی بستینی ب پرانه

۵ - کس دولتمند نابه ب قرانه

۶ - بخون ، بشغل تشت نه ب شورانه

۷ - دنیا او ره او ب بارانه

۸ - چه بکی بلزینی ب قوتی میرانه

۹ - حتی بمری دوسته ته حیرانه

۱۰ - کئی خراپان مکن او دوبارانه

۱۱ - کو خاارنا رندا دور بکه ری

شیرانه

۱۲ - کو کئل کسانا که بترخه نه

برانه

ته پرسه خاار طیره کثره کره

ته کزیه خاا دبرا کثره کره

كثافا دولت دريسه
كناكولكه داليسه

اذا اراد الله اسماء احد باكثر
يجعل البقرة تلحس عجلها لتفرز حليبها
لصاحبها باكثر

المغزى والمعنى الحقيقي

كل من يربي بقرة حلوب يعلم جيدا ان بعض
البقرات تضبط حليبها عند الحلب ولا تفرزه
كاللازم . عندئذ يأتي صاحبها بهجلا ماسكا
برأسه ويقدمه لثدي أمه فعندما يبدأ العجل
بالرضاعة تلحسه امه وتفرز حليبها بنسبة
حينها اصغرها فعندما يدر الحليب يسحب
صاحبها العجل ويبدأ بحلبها فيدر الحليب وتدر
السعادة معه حيث يبعه .

حنان الاثم مشهور وهو عند الحيوانات أوضح .

يا خالتي زره « لليزيد »

قدمي واركي الحمار

اذا كان بينكم وعد وقرار

الاستضاح من الرجال ثم الاحرار .

المغزى :

لا يوجد بين نساء الاكراد السنين باسم
زره الا النادر وهو تصغير لاسم زريفة

حيث هذا الاسم محترم عندهم والقصد من
هذا المثل هو انه عند زواج البنت يجب

اولا أخذ رأي ورضا الاب اولا .

لي قصة كبيرة في هذا الخصوص يمكن
اشرحها بورقة خصوصية عن المغزى الحقيقي

لهذا المثل .

خالتيكه زره
ورره سوار به لكره
قول وقرا كوهيا
پرسه ميرا بتره

ب خضر ب بر

ازيم در بدر

ب في مصحفى اى اسر

كونانه ته من بير

اقسم بالخضر وبهذا الرفس (+)

فاسمح لا مكان لى في العالم

واقسم بهذا المصحف على الرأس

اذا كنت انا سرقت خبزك

المغزى :

ان القسم الاعظم المستعمل عند الرعيان الصغار،
كرعيان الخرفان والجدايا عندما يسرقون
خبز بعضهم البعض ويتجادلون - كما هو محرر
اعلاه ، فعند الصغير والكبير والغني والفقير
والقوي والضعيف والدعاوى والحروب كلها
من أجل الرغيف .

الغزال اسرع حرياً من الحيوانات طرا
ولكنه لا ينال اكثر من رزقه

المغزى :

الرزق مقسوم

اتعب يدك

تشبع بطنك

أرح يدك

تجمع بطنك

المغزى :

من تعب شبع ومن كسل جاع

« + » الرفس عند الصغار مقدس يخرجون به
عجور الجبل وبعض الخضر من الاراضي وهو
رفس صغير للقلع .

دسته وستیایی

سریزه تیره

دسته فحسیایی

سریزه برچیه

جيثيكا ويت ويت آنى
توبحو الا نزاني
ته مالا منه خراكر
او اى خاى اسردانى

ايتها العصفورة المفردة
انت من كل علم مجردة
خربتي بيتنا ويارنا
ووضعت شوكتك على انقضاضنا

المغزى :

كان في ما سبق توفي احد امراء العشائر ،
فخلفه ابنه الشاب الجاهل ولم يتمكن من
ادارة عشيرته واراد ان يفرض ارادته على كل
من يخالف او امره محقه كانت ام باطلة ، حتى
اشتبك يوماً بحرب مع احد القبائل المجاورة
فشنت عليه القبيلة فقتلت ما قتلته وقوضت بيوت
الشعر ونفوده وخربت قرى عشيرته وتشتت .
وكان سببا لهجرتهم في اشد انواع من الشقاء
فضرب أحد رجاله المشهورين المشردين المثل
الاعلى وشبهه بالعصفورة التي تزعج المأم في
تفريدها الدائم حتى اتاها صيادا وقتلها وقتل
افراخها من الجوع لجهلها .

المغزى :

ان مجالس الشورى المتكونة من الوزراء
والعلماء المشهورين بالادارة والاستقامة هي من ام
مجالس الامم والملل .

شر الصباح

انفع من خير المساء

المغزى :

الخير في البكور ، حديث شريف .

شبه صباحه
چه تره رُخيره هيثاره

مروته مريدان
زيرى فشار تيه

اقارب الانسان الطيبين
كالذهب الخفي لقريبة

المغزى :

الاقارب عند الضرورة يظهرون

بشرنا راقد ، نبع
وشانا موسيقى
شاعرنا مشهور

بيره مه آبدارة
عويله مه ساز واره
خواننده مه ناآداره

المغزى : بمدح قرنته :

يوجد في بعض المناطق التي تسكنها الاكراد
قرى معروفة ومشهورة بشعراؤها القصصية ،
والمغنين ، ترى اهلها اكثر من غيرها مدنية وحرية
نسبة لسكان القرى المجاورة لها ، فيوجد شبيهاً
للقرية المضروب بها هذا المثل في قضاء ديريك
بالجزيرة قرية تدعى « كره كران » وفي جبل
الاکراد « ناز او شاغى » فاكثر اهلها مولعين
بالموسيقى والغناء وقبل ان في قرى البرازية
ايضاً يوجد بعض من هؤلاء ، بل اني لم اسمع ولم
اجالس احدا منهم مع بقائى عندهم سنة مديراً
لناحية .

هناك اناس كالاسود اطراف لا يتكلمون في
المجالس ويوجد اناس ملحفون ملحين اشرار
لا يستحون في المجالس .

المغزى :

السكوت من ذهب

هن هتا شيرن ، شيرنن شورنا كن
هن هتا شورن ، شيرن في ناكن

میداناً هفت کونده

لسر چپاکی بلنده

آثار وشوفه خا رنده

سری کندا کاوند

المیدان متشکلة من سبعة قرى

واقعه على جبل عال

مناظرها وآثارها بديعة

رأس القرى بها كاوند

المغزى :

قرى الميدان واقعه باتصال اعلى جبل في قضاء
عفرين (جبل الاكراد) التابعة لحلب وهي
عبارة عن سبعة قرى في اقصى حدود حلب
الشالية الغربية فوق محطة ميدان اكبس فيها
مناظر قريتي (نه مالك) و (تبه كوى) من
أجمل المناظر ، تشرف على واحه اللجه واقضيه
باغچه وقرقخان ، وانطاكية واصلاحيه وجبال
طوروس حتى مرعش في تركيا .

في الشتاء يتكون في وسطها بحيرة من الامطار
والسيول وتفرز في جوفها حتى قبل فصل الربيع
طول الميدان كيلومترين وعرضه كيلومتر
فقط ، يوجد فيها عواميد اثرية يدل على انها كانت
مدينة قديمة وفيها ايضاً قلعة خرابة للرومان
في رأس جبل قره بيل وفي سفح هذا الجبل
آثار كنيسة رومانية تدعى شقيف بنى عليها
سنة ١٩٣٨ م (تكية) جامع للمريدين وانه محل
استراتيجي مهم وقد خربت قسماً من قراها
ودمرت بعضها بقنابل طائرات الافرنسيين سنة
١٩٤٠ م في حرب المريدين والافرنسيين ثم جدد
اعمارها من قبل سكانها الفقراء تابعة لناحية

راجوو وبينها وميدان اكبس يوجد حمام روماني
قديم آثاره باقية الى اليوم يدل على انها كانت
موجودة باطرافها قعبة سابقاً وقد سكنها سنة
١٨٩٢ شرقي البعض من مها جرى القوقاس ثم
رحلوا عنها .

الدنيا كنزل

بين قادم وراجل

ومن بقي فيها سيرحل

من قاموس الاعلام التركي للشاعر الكردي حمزو

لا تعود بطنك على الشبع

لا يساعدك في كل زمن تشبعه

خبيتي - ارجو حتى تحت الشجرة

فيكبر ويصبح صغيري أمير

المغزى :

ان لنساء الاكراد عادات يعلقون ارجوحات
لاولادهم تحت ظلال الاشجار او الشجيرات
وذلك في الاراضي التي يعملون في حصدها ويفنون
(نبي) ولا تحلوا الاراضي من هذه الاشجار
الا نادراً منها في الاقاليم الحارة فقط .

وترى الاشجار المنفردات في تلك الاراضي
مليئة بانواع من قطع الخرق لاعتقادهم القديم في
ربطها بها كما تربط بعض نساؤنا في المدن أو
التصبات في امكنة الاولياء والصلحاء بعض
الخرق لاعتقادهم بانجاز طلبهم .

ديا خانه ومانه

هن چونه هن مانه

ای مانی ژری میخانه

زکه خا هین مکه هردانا

یدسته ته ناکفه هر زمانا

هولکه من ابر داره

وی مزن ربه سرداره

هف شفا شفی مررفه چه به

ان هذه الليلة ليلة الرجال الشجعان

المغزى :

يقال هذا المثل في ايامي الشتاء المظلمه بحق
قطاع الطرق والحراميه حيث يغامرون .

كن أعمى وأصم

لكي تبعد عن البلايا .

کور او کور به

ردردا دور به

لتقتك الحمي

فاتو بالمره

تا ها تو

تعلك باتو

المغزى :

كانت الحمي البردية تفتك كثيراً بالاكراد
الذين يذهبون لرعى مواشيهم في الاراضى
المرزغية وكانوا والحاله هذه يستعملون
حشيشه مرة تدعى / تعلق / يضعونها في الماء
ويعسدون بطن المريض فيها ثم يسقون من
مائها فتقطع عنهم البردية وان فقراءهم حتى
اليوم يستعملون هذه الحشيشه بدلا من الكينين

الولد المتعلم احسن

من عشرة اميين

غضب الجمل

لقيادة الحمار له

المغزى :

المعنى ظاهر

قچك زانا

رده جانا چه تره

قحرا حشتر

كوره ليا شتر

دف او زورنا اُتيرہ
جی داواتہ جی سیرہ
دیلان مزن بخیرہ
کچ او عویلا لدورہ

الطبول والمزامیر فی الوطاء تفرع
أبی عوس ای منظر مفرح
الککل للدیكة العظیمه یسرع
الفتیان والصبايا ترقض وتسرح
المغزی :

ان الاکراد لا یحبون السکنی فی الوطاء
لاسباب کثیرة ویفضلوا رؤوس التلل والهضاب
والعلاء ویجعلون محل بیادرم وشغلهم
وافراحهم فی ساحه واطیه من القرية .

واما اعراس الاکراد والافراح بطهور
اولادهم هی من اهم اعراس وافراح الملل ،
یظهر فیها کرم الاکراد وعادات
اسلافهم الحیه

فبعدهما یقر القرار بین الخاطب ورضاء
الوالد ینهب وفد من راکی الخیول لیقرر
المهر ثم یشرع بتوزیع السکا کر بکمیة
وافرة ، ثم یعود الوفد ویبدأ أهل العریس
بالدعوات لکل اصدقائه ومرفیه واقربائه
بارسال قطعة من القماش او الملبوسات الحاضرة
لکل منهم بقدر اقتدار مالیه معلناً معها
تاریخ ویوم العرس ، فکل مدعو مجبور
بالحضور مع أهله مها کان محله او قربته
بعیده عن مکان العرس .

فیحضر مئات من المدعوین یحمل کل عائلة
منهم هدیة : من الذنم او البقر ، السمین ،
العسل ، الرز ، الخرفان وحتى افقرهم جدیداً .

ويحل المدعوون في الدور التي خصصت لهم في القرية مها كانت القرية صغيرة وفقيرة مجبورة ان تتحمل وتقبل وتقوم بخدمة المدعوين وتؤمن استراحتهم الى ساعة انقضاء العرس ، وان الهدايا تزبح وتطبخ وتصرف للمدعوين والمتفرجين الخارجين .

وعندما تحضر احدى العوائل المدعوة يستقبلونها اهل العريس من مئات الامتبار بالطبول والزمور العديدة ، فأم العريس وشقيقانه بأيديهم المناديل يرقصون ويحيونهم بالاستقبال ويعودوا للقرية حتى يصلوا للدار التي خصصت لضيافتهم لتلك العائلة ، ويستريحون فبعد اكمال المدعوين يعلن وقت الابتداء في الفرح والرقص باطلاق عبارات نارية فتشبه الذبكة وتصبح القرية كأنها محل بازار / سيرك / لاحدى مدن الكبرى فيأتها البائعين السيارة من جميع الاطراف ، ويمكن وقتئذ ان تحصل منها على ما تحتاجه من مأكلا ومشرب وملبس ويمتد الفرح والرقص ايلا نهاراً ، ويحري في الليل العاب نارية باقية لهم من احدادهم واسلافهم عباد الشمس والنار والزرادشية وفي النهار بالاطراف صراع الهلوانية ، سباق الخيل ضرب النيشان والمشي على الاحبال وغيره .

وكان ممتوعاً في السابق القاء البيض على

على المحكومين والفارين من وجه العدالة
والجنديّة والاشقياء .

أما نقل المروس من بيت أهلها الى بيت العريس
تشكل عجائب من العادات تملئ صحائف ونحن
بالغنى عنها .

فان موسيقاهم في الطنبور وغنائهم الحزين
وشعراتهم الشعبيين الذين يقصون قصصهم مختلطاً
بالكلام والشعر دلال صريح على قوة عاشقهم في
الجيال الشائخة الخضراء في الحب والحياة .

والخلاصة ، ان للاكراد شعور وعادات دقيقة
واشعار رقيقة لا يشمر بحقيقتها الا من خالطهم
من العلماء والشعراء .

اسمع صوت الناي

يأتي عن بعد

الغم صائمة في ارض البور

والشمس عالية والماء بعيد عنها

المغزى :

صاحب الغم كان بانتظار قطيعه الذي تأخر
وصوله لبيت الشعر في سنة محل والماء ايضاً بعيد
عنه فقد سمع صوت الناي الحزينه تدل على جوع
وعطش سحته الذي لم يتمكن في السير الا بقوة
دق الناي من قبل راعيه .

الدم لا ينقلب ماء

المغزى :

الفريب هو النسب الذي يحمي قريبه عند الحاجة

كهو ددم يلوره
دك تي ر كوره
بز برجه لبوره
رو بلنده آف دوره

خون نابه آف

له هفا له دلاله
خدا بکه باقباله
له رند که غزاله
خانی بکن بجلاله

اینها الرفیقه المدالله
ربنا یسعدکم بعزه
یا جمیله یاغزاله
تبقی حیاتکم جلیله

المغزی :

لیلة الحنه ایضاً من اشد الافراح عند الاکراد
کما عند العرب فیدعون ویطلبون للعروسین
خیر زواج .

العنب أب العشیره
والزیتون ام الفقیر

المغزی :

کرم الاکراد یظهر ایضاً ایام العنب والزیتون
حیث اهل القریه یتخطرُوا فقراهم وکل یوم
فی الدور یرسلون لهم صینیة من العنب و فی ایام
الزیتون یعاون الفقیر الزنکین ویأخذ حصته منه .

ارع بقرك
واتخذ صنمه أبیك

المغزی :

ولا تتداخل بأمر لا یعنیک .

رئیسنا نظیف
لا یأتی بشيء سخیف

إذا كنت تود ثراء سربماً
فازرع واشتر الكروم والمواشی

تری باقه عشیره
زیتون دیا فقیره

هو هو که
کاری باهو که

رتیسه مه نا که
تشتی ناچه نا که

دقه دولته بلز
بچنه ، بکره رز اوپز

خانى وه اسر چند ما غاية
اسر يفته و دور صيرايه

على كم خشبه يمتوى سقف دار كم
على نعمة و صبر دقيقتين

المغزى :

كان احد الاكراد قد نزل ضيفاً على احدى
البيوت وكان في حالة شديدة من الجوع فعندما
قدمت له ربة الدار الطعام الحار وضع المعلقة في
فمه بدون انتظار و كاد يحرق فنه فنظر الى السقف
مخاطباً صاحبة الدار ، على كم خشبه شيد دار كم
هذا فاجابته بنفخة واحدة و صبر دقيقتين
العجلة من الشيطان و الصبر من الرحمن

أصنمى البساط خچه يابتي
لتصبحي اكثر قيمة انت
و حيدتي لا غيرك لى في الدنيا
اثر نور طريقي انت

المغزى :

الام تحرص ابنتها على صنع الالبسة و تشجعها .
ومن المعلوم ان الالبسة في سوريه هي عموماً
صنع نساء الاكراد و المشهور منها الرشوانية .

السلام لاجل الفم (التحية من أجل النعم
وليس للذقون) و ابست من اجل اللحي
المغزى :

الناس يحبون الميسورين (اصحاب الفم) لا
الفقراء و اصحاب اللحي الطويلة كاشيوخ
و المشايخ و الكهنه

تفته بكة خچه من
بها به كچه من
لدنيا به تو تبته
رونيا ريچه من

سلاف ليا به
نه لريا به

کری ای پر دزره
سنک و کم دکن

ان الحمار الذي يكثر نهبه
(يربطوه ويلجموه).

المغزى :

سلامة الانسان في حفظ اللسان

الافرنسيون يسلبون حقنا وحررتنا
ويضربوننا بالمدافع والطائرات

المغزى :

كان وقع من اشد الوقائع في حرب الميردين
والافرنسيين سنة ١٩٣٩، واءتدى الافرنسيين
بمدافعهم وطائراتهم وجميع آلياتهم الحربية على
الميردين قيل بوقتها ما هو محرر اعلاه وكان
الجيش الافرنسي والمليس وغيرهم من اذناهم قد
اشترك في الحرب . عدا

الجيش السوري الذي خاف الافرنسيين من اشتراكه
مع الميردين وابعده من مناطق الحرب عن الثوار.

الزوجة يجب ان تكون من البطن
وبل للبعيد والبعيده

المغزى :

الذي تعرفه اخير من الذي ستعرف عليه .

الفتاة الغير متعلمه

ورده بلا رائحه

المغزى :

علموا بناتكم تكسبوا جناتكم

فرانسزا حق او سربستيه مه دخن
بطوپ او فرفر و كه له دخن

رن رى اور به
خاليا لدور به

كچه ناخاندی
كنله فه بينه

دېکه مه دنیف شقدا بانک دده قرقره
خبر دده د به را رو فی سکنی لدوره

کمی سہی ای درار
نشانه رو را و شانہ
چکن خامکن نه تو شانہ

دیکنا بصیح بنصف اللیل ویمربد
یخبرنا ویقول الثعلب اقرب منا

القبعة الطويلة البيضاء
علامة لایام السود
لکن القوها لم یبق لها شأن
المغزی :

في اواخر الحرب العالمية الاولى عندما تضعفت
الدولة العثمانية واحتلت جيوش المعادية اكثر
اراضيها ومنها فرانسه سوریه دافع الاكراد عن
مناطقهم سنتين كاملتين وكان لهم وفتنذ مواقع
ومناقب كثيرة حيث نظموا صفوفهم تحت ادارة
رؤسائهم على شكل فرق متعددة باسم «جته» «عصابة»
وكان هؤلاء الجته اتخذوا علامة لهم لباس رأس
خاص وهي القبعة الكردية الطويلة البيضاء ذو
شراية منها وفيها وكان الاكراد قبل ذلك لا
يستعملون هذه القبعة في هذا الشكل بل كان
الاولاد الصغار يرتدون عراقي بيض عادية
مدورة حيث لباس الرأس للاكراد كانت
(الاسدية) المصنوعة من صوف غنم المورشبيه
بطرابيش الصوفية المكوية بل قصيرة ومخروطي
الشكل وحيث ان قضى الحمد لله على تلك الايام
السود يجب ترك لبسها حيث لاشأن لها في عصرنا
هذا الذي انتسخ فيه حتى الطربوش .

قتل الشخص ليس هو غسل اليد
ولا هو دواء ولا حكاية حرام

مروث كشتن نه دست ششتنه
نه درمانه او نه دامه حرامه

دنيا زحمته

مرن رحمته

تسبه مه كهو رادكه حير حيره
دبه را ميقانكي مه تي بخيره

الحياه شاقه

والموت راحة

حصاننا يصهل رافعا اذنيه
يقول « آتيا لنا ضيفا بخير »
ها ضيف اختر آت

المغزي :

حب الاكراء للضيوف معلوم حيث ان الحصان
ايضا يحب الضيوف ويستفيد بوجود ضيفه
فيزيدو علفه ، وهو اصغي من الانسان لصوت
حافر الفرسان .

الكروم والتم ذهب الغناء
ازرعو الاشجار ففيها الخير

ان الاكراد لا يشحنون ود يكذبون
هم يعرفون كيف يشتغلون وكيف يذرون البرغل
ياكلون خبزهم بالماء وقلوبهم طيبه
بمال الدنيا كلها لا يحملون الحق باطل .

الأمة الكردية نظيفة

لا تأتي باعمال مشينه

ان هذ الراعي يصلح لهذا القطيع
وهذا الجوال اصلح لهذا الجول

المغزي :

لا تحكي بحق كبيرك فانت منه والاكلك الذئب

رز وپز زيره

دارا بچينن بخيره

كرد نه پارس نه ژری فرا ناكن
اوا زانك چو بشغلن اوساواره چولباكن
نانه خاباڤ دخن دل پاكن
بمالي دنيابه ايشه راست خارناكن

ملتي كرماتج پاكه

آق خراب ناكه

هئف شئنا نارفی پزیره پره
هئف كافانا رفی ناخیره پرتره

کلی فہ کتو

او

کلی خارو

ليقص عليه الجراد

او

أو لياكله الجراد

المغزى :

ان الاكراد اكبر تشائماً في الجراد فاذا اراد احدكم أن يدعى على احدكم في الشر يستعملوا احدى « الجملتين » المثلية ويعدون ان خراب الجزيرة وبلادهم لم يكن من الفاتحين كاسكندر الكبير وتيمرلنك وهلاكو بل ان اعظم البلاء قد اناهم من هجوم الجراد وقوض خيامهم من الجوع وسبب هجرتهم عن اراضيهم وبساتينهم. وتصديقا لذلك ، قبل ثلاثين سنة تقريباً وجدت في نصف طريق الذرباسية - الحسكة التي كانت مرعى لقطعات الغزلان آثار قروم ليبروم والاشجار وذلك عندما سافرت مع جنود الپيجانه التي كانت قوة للامن في تلك الجهات للعشار وعندما عدت للناحية « القرمانية » سألت كبيرهم واعقلهم المرحوم درويش آغا فاجابني ، كان لا جدادهم كروم في تلك الجهات وقضى عليها الجراد وكان جده نقله لهم عن اجدادهم ، والآن هي اخصب الاراضي في الجزيرة .

لاتؤذ أحداً

وإذا اذيت فلاتنس .

نا قنجی بکس دتکه

نه کرسه زری بیر مکه

ده مريشكا بهيك
ري ده مي كار تره
او
ده طير ري
ري ده بز چيره

عشر دجاجات بيضة او فر غلة من عشر نعاج
« اكسب من عشرة غنات »

و

عشرة طيور خير من عشر عزلات
« احسن من عشرة معزات »
المغزى :

القروي الفقير الذي لا يملك غنم أو معز عليه
أن تيدارك عشرة دجاجات أو عشرة طيور
فأكسب له من ذلك.

هناك وحوش لا يعرفون انفسهم
ويسمون الاسود حميراً .
وهناك يوجد حمير ترفس بالاثنين
ثم يقولون للعالم « للناس » هوش يا حمار
المغزى :
علم نفسك بكفيك أدباً

حلب الاميرة في الجورة
قلعتها الكبيرة مشهوره
جامع زكريا زاد نوره
يكثر الاكراد في دوره

المغزى :

ان الاكراد يحبون وطنهم سورية ويقتلون من
اجلها وخصوصاً حلب التي لهم فيها مناقب كثيرة .

وحش هنا خا زانن
بشيرارا دبه رن كرو
كر ري هنا پنا دافينن
بيخلكه را دبه رن چوش كرو

حلبه ميران دكورته دا
كله نامدار داورته دا
جاميه زكريا نورته دا
كرمانج پرن ددوره دا

دایکه خلك كسى چما بری اوب بافه
ازبته بی باقم
به را آنه چما آز تم بلنکازم
بی نان او آقم
به را دایکه به را چاناس
خلکه دابی ناقم
لها فین او زبستانه دا چا تم
دکلم او تم خاقم

لزارو کا مدن ای ترسوک ب بن
بهیلین بلیرن ری آوان دور ب بن
ری آواچته دخازه وی ب بن
بهشرا دلیرن داکثریته وان مبین
سر کتو ری مالا دور بکن
لشوفه عردا بلا بکن

حچی حقی سیوی او رنبیا دُخه
بلا ر عر وزقومنه بخه
چما عالم کسى ل شیطان لعنت دکن
چمال آکثری حر به پف دکن لعنت ناکن

یا امامه لماذا للعالم ابون وانا محروم من الاب
اجیبی یا امامه لماذا اتی حقیر والفقیر بی دب
قولی لی یا امامه قولی لماذا ایس لی اسم بین اقرانی
وانا شاب

صیقا شتاء اشتعل واغلی ودائما بقی بیتی بدون حب
المغزی :

الیتیم الذی مات والده وهو فی بطن امة يتأوه من الفقر
لا تضربوا الاطفال ابدأ یصابون بالخوف
اترکوهم یلعبون وابتعدوا عنهم

کنتم سبب حیاتهم وفر مطالیهم بدون اف
یلعبون مع بعض ویتصالحون لا تنظر اشعرهم المنتوف
ابعدوا المزابل عن الدور

سمدوا بها مزارعکم وارضی البور
المغزی :

ان اقبح العادات عند الاکراد هی : کسار
بعض القرویین جعل المزابل فی نصف القرية ،
فتشکل خطراً علی صحتهم فیجب نقلها للاراضی
والمزارع وتسمیها بها .

کل من یا کل حق الایتام والارامل
یا کل السم ویختنق فی النعم والدم

لماذا کل العالم تلعن الشیطان
ولماذا لا یلعنون الذین ینفخون فی نار الحرب .

روژ که ژری روژان برف او باران بو
بالهف دکت آسمان رش دبو
بلنکازکی کردان دکا دینه دابو
لنای کایه دخودا دجنته دابو

راهه ژرخو رو دایه جیایه
بلند بویه اکللیا چاغی سیویا یه
عالم تیر بو ژری ترا کئارس نمایه
چی خوه چي شفه کار نمایه

كان يوماً تثلج السماء وتمطر ثم تعود
ويتلاطم الهواء ببعضه والسماء تسود
فقير من الاكراد في المتبته تعود
نائم في التبن كأنه في الجنة ممدود

قم نور الشمس استولت على الجبال
واملات شعاعها الوديان والفضاء
فالعالم اكتفت لم يبق خبز الذراء
ما هذه الغفلة بقيت محروم من الكل إلا الشقاء
المغزى :

بدل على الفقر والكسل

تنبع المياه من قعر الارض وتجري في العلاء
نور الشمس والقمر ينيرها بالاشعاع من العلاء
كل العالم تقول الدنيا فانية بلامراء
وانا اقول الدنيا باقية والحياة فانية بالبلاء
المغزى :

الدنيا باقية والحياة فانية

لست اعمى ولا اطرش اشتغل بلا دلال
اكسب والبس واكل خبزي بالحلال
ادور بين العالم بفخر وجلال
اشرب المياه اللذيذة من المنابع في الجبال
المغزى :

العمل نشاط ، صحة وسعادة

ژری بقی عرده دکه دهر که آفی کانی
شوقی رو او هیو لسر دده ژری بانی
هر کس دبه ره لو دنیا فانی
از ژری دبه ژرم دنیا لجه حیات فانی

نه کرم نه کووژرم نه ژری لال
دشغلم نانه خا دُخم بجال
لنای خلکه دا دکرم بجال
ژری کایا چیا دُخم آفی زلال

رندکه کچکه کوفی چاغی مه دانه علمه نه فنه
روژا پیلک و کمی بتیلی جو بلا عالم بته نکه

درپی اوزبونی دریر دئی دمیده لکنه

بخون بلا جاف او دلی آویلا لبارا رانمینه

آغا آغا لفقارا متدین

حقه اوا متخن زده یدین

دست او پبه تنه له متدین

دتنکیه داخونه خا برُوا دین

رخدا بترس نه ری انسان

ر انسان فی بکن نه ری حیوان

ر حیوان دور بن نه ری دیقان

لدیقا نا رونن وکی میران او میران

ای قافاراق دکه کتوه

کوچکه مر می عتوه عتوه

دز لدرکه ناحتوه

خدانه ماله ری نختوه

رندی قت بیرمه

له نارندی سیرمه

ایتها الفتاة الجميله ربطه الرأس في زمننا لا علم ولا فن
ایام فتایل الشعر و طربوش المقصب مضی لا تترکی
ماء في الدن

لباس و فسطان الطویل لا یتناسب بدورنا هذا
دور الامن

ادرسی لا تترکی مجالا لعیون الشباب و قلوبهم
تبقى في المدن

آغا یا آغا لا تتعای علی الفقراء

لا تأکل حقهم و تظن انهم جهلاء

هم جناحك لا يمكنك الطيران بدونهم في العلاء

في الضيق يهدرون دماءهم من اجلکم يا نبلاء

خافوا من الله لا من الانسان

استحرا من الانسان لا من الحيوان

ابعدوا عن الحيوان لا من الديوان

اجلس في الديوان و كأنك السلطان

الحجل بفرد و يصرخ مخبراً

وكلبنا ينبح منذراً

والحرامی تنقل حائراً

وصاحب الدار ينام متكبراً

المغزی :

الحيوانات هم حراس القرى لولا هم ما كان

أحد تمكن من السكن فيها .

لا تذبى ابدأ الملیح

ولا تنظر : للقبیح

ای صنعت او خاندانه نرانه
لدنیا به تم سفیل او خذانه
حیاته اوا تم می دوزانه
لناف عالم او مریان ارزانه

عادته مه هنا باشه

امه په بکرون حتی خاشه
امه بردن وکی کوفیان
حتی عالم بیعه نه شاشه

هرکی زنیکی ساعت به دغه
ساعتک ری عمری مه دغه
رندی بکه ای انسان
بری کورن مه بخته

الذي لا یقرأ ولا مهنة له
فی الدنیا ابدآ لا سعادة له
حیاته کلها عذاب وشقاء
بین العالم لا مکان له

لنا عادات جمیلة

تقید بها وهي جلیلة
نترکها کما ترکنا الطربوش
حتی لا تضحک بنا الذلیله

کما یدق جرس الساعة
یؤکل من عمرنا ساعة
افعل الخیر یا انسان
قبل نزولنا للقاءه

المغزی :

المعنی ظاهر : للقبر

مع سقوط الحمار انشق الظرف
المغزی :

اذا عقد العقد ربط
واذا طلق فلت

والمصفورة تشرب الماء
وترفع رأسها شاكرة للسماء
المغزی :

یضرب هذا المثل من قبل الضعیف الذي
القوي ویطلب عطفه وحقه منه .

کرکیت هیز دری

چوک ری آشه ثدخه
لرور - له خدا دنیره

کوچکه مه ای بلك ژیره
ژمر! وکی شیره
ژ دو ستارا بنی او هفیره
ژری دژرمن را بکچیکي زوره

کلبنا الابلق شاطر
کلاسد باطرافنا سائر
يفرق الصديق والخطو
حارس شديد الاعداء ناظر
المغزی :
ظاهر

دژدی زراف کت لنافه مه
کاذب برین کر لحافه سینکه مه
دمدا حشک کرخونه بافه مه
خرا کر قوت او نافه مه
بلاکس قت نه خه یکفچیه مه
فچک ژری فنحن بطاسه مه
تم بلا دور بین ژری دوره مه
خدا بخفرتیه ژری درد وکلی مه

استولی مرض السل علينا
جرح الرئه بطرفي صدرنا
ایبس بنا دماء اجدادنا
انزع منا قوانا واسمانا
لا احد یا کل بملاعقنا وصحوننا
ولا یسرب الاطفال بکؤوسنا
ابعدوهم عنا ومن اطرافنا
ربنا یحمیهم من بلايانا وامراضنا

الشام سکره - ولكن حلب أحلی
دبس قریتنا ألد وأعلى منها

شام سکره - حلب شیرینتره
دمی کندی مه ژری دودیا خاشتره

لاتبادولوا بیناتکم
اکثرهن یقودون لدورکم
لاتطوحوا سعادة الطرفین
انهن لسن اسراکم

کچکا بهژرا مکورین
نیقی بشوندا و د کورین
هر دو سربا مشوتینین
نه اسپرن مظلومینین

عقب ان تطلع جذراً
ازرع مکانها شجره

کلهما هلکه
شون بدارکه

المغزی :

لاتقتلع جذراً حتی تهی مکانه شجره

ارفع وانزل [الكوكبة اصلها كردية]
اكحل عيني

الورد ورد الربيع
تحت شجرة الداب
ماذا تأتي الجناره

تحمل حملا من الرمان
الحنش هو الحية السوداء
مخبي تحت حشيشة الكراش

المغزى :

كنت طفلا صغيرا لا يزيد عمري على سنتين
فكان لي خاله ارملة ليس لها اولاد، ترافقني
في غربتي وتحميلي في استانبول بحني بقدر
ما تحبني أمي، كانت تستقلي على ظهرها في
ارض الغرفة وترفع قدميها وتسندهما على
صدرى وتمسك بيدها اليني يدي اليسرى
وفي اليسرى اليمنى فترفعني تارة ثم تقبض
رجليها وتنزلي وتكرر عملها مرارا وتغني لي
كما هو محرز أعلاه حتى علمتني ان اتعلم
واتمكن من التوازن اثناء حركاتها هذه فترك
يدي - وتتركني حرا مع دوامها على العمل
والحركة الى ان تعب او انا اضحك فتختل
الموازنة بي وتسرع تمسك بيدي وتنزلي، فكنت
لا افهم مقصدها من ذلك الا بعدما تعلمت الرياضة
البدنية ورفع الاثقال في المدرسة بصورة متقنه
كان اساسها في السن الثانية كما شرحت فرحمها
الله وجعل مكانها جنان النعيم .

هلد دم يلد دم
هر دو چا فا كلد دم
كوله كوله بهاره
ابن داري چناره
چنا ر چي تينه
بارك هنار هلتيه
هفتار ماري رشه
كتي بني كرشه

بمين ب مين لدنيا به بخه فخره تم هوه
بين بين حياتيه تم خاياه تم خوه
شيقه مه نيسك او بو انور (كو تاني) تف لطفه
تاشتيه مه ري ناني آسي جارنا جارنا بدوه

مها بقيت في الدنيا هذا أكلك وشرابك بالتمام
مها رأيت وشاهدت في الحياة فهذا كله خيال ومنام
عشائنا مخلوطة من عدس وبرغل مدقوق في الخيام
فطورنا سعورنا خبز واحياناً بالشنينة في الصيام

المغزى :

هذه هي حياة الانسان

شال وشك طقم لباسنا
هو نسيج بناتنا ونسائنا
من شعر معزنا المرعز كالحرير
بيوت العمق من البردي واعوادنا

كل من يزور مريضاً
يفتح باب الخير لنفسه عريضاً
الصيد في كل الفصول كيف ومتعه
وهو في صيف ظل وفي البرد لحاف

في كل الاراضي لا تنبت الكرمه مباركة في تربتنا
صوت خرير عفرين بأني عن بعد شديد الجريان
كل الاشجار لا تحمل الاثمار ربنا وهما لآبائنا
مياه عفرين من المنابع عدا مياه ثلوج جبالنا

المغزى :

المدخ في تربة جبل الاكراد الذي ينبت فيه
جميع الاشجار والحبوب اما اسم عفرين فهو
سرياني ومعناه « ماء العكر »

شال° وشك طاقمه كنجه
تشي كچ او رنا منا قنجه
ري پزی مه به كزیه حریره
خانیا عمکه كشی قشله او زنجه

ای ناخاش کی زیارت بکه
دری خیره رخارا فدکه

صیدا و شکار هر دم کیفه
لها فینه سیته د سترمه دا لحيفه

لهمو درا رز نابه مبارکه آخه مه
دنکی عفرین ری دور داتی پرسرته آشه مه
لهمو دارا میو نابه خدا دایه بائه مه
آفه عفرین ری کعنی به غیره برفه چیا به مه

سَرَّ شَشْتَنُ پَرَبَاشَه
لِسَرِي زُيُو او يُولَاقَا نَاخَاشَه

غسل الجسم والنياب ملبح
ولكنه على قاعة الطريق والمعرات قبيح
المغزى :

من عادات الاكراد القديمة الزرداشية
والحماية المسلمة انهم يغتسلون ويفسلون لباسهم
على الاقل في الاسبوع مرة الا انما بعض
القرى لا يوجد فيها نهر او منابع فتذهب
بالانها لامكنة قريبة من قراهم ذات المياه
الجارية والعيون ولكن البعض منهم لا يحترز
من المارة اذا كانت المياه برأس الطريق والممرات
وهذا يشكل محذور للموره

شيخي مه رِي نوره
ر خدا نا دوره

شيخنا من النور
ليس بعيدا من الله

المغزى :

ان اعتقاد الاكراد بمشايخهم كاعتقادهم بالله.
فيحترمون العلماء ايضاً ، انما منزلة الشيخ عندهم
اقدس ، فاختلاء الشيخ [المقصد شيخ الطريقة]
فاختلاء الشيخ باخدمهم ووسوسته فيهم تشل
جسمهم وتخل عقولهم فكلمة تصدر منه تصبح
كدفة السفينة يسوقهم كما يريد .

لاتأكلوا مهور العرائس
فأر كوها لهم يتصرفن بها

قلنه بوكا مخن
رِي وان را بهلين بخن

هتوی هتوی پر کترانه
ای ببری ناهاتی نزانة
در دکی فی درمانه
دنیا بلیه دکه زندانه

ما ائقل الضره الضره
طعمها وبلاها بشدة مره
مرض لیس له دواء
تجعل الدنيا كلها شقاء

المغزی :
الشکایة من الضره

رنه او سرپو زه خا رنه
وقی دمشه عرد دبندہ دحزه

امراة وهي حقاً امرأة
عندما تسير تهتز الارض تحت اقدامها

المغزی :

يضر ب هذا المثل مدحاً في النساء الشريقات
الجميلات والعاملات بكل جد ونشاط

الذي يرى وجهه
كالخنزير المقوس

ای روچک دبینه
وکی خنزیری کشتینه

الاطفال يحبون الحليب والسرير
الاولاد يحبون الحمار والمجل
البنات = الشعر والفتايل
الام = الفليفة والخبازه
الاب يحب الغنم والبقر
العجوز والاختيار يحبان المخلوطة

زارو ری شیر وهولك حز دکن
قچک ز کترو کولک
کچک ری پورو پیلک
دی ری ایسوت و تولک
باف ری بز و چیلک
پیر و کال ری کولک

لساذا يقولون الذئب أ كال الغنم
ولا يقولون الانسان شراب الدماء

چا ديه رن کتر پز خاره
چا نابه رن انسان خون خاره

ربنا ياربنا الكريم
احم لنا وطننا النعيم

الموت افضل بكثير من مطاوعة النساء

الكلاب لا تغلب الاسود

ربنا بحمينا من شر النساء
ومكر اولاد الزناء

ان السواد الظاهر بيوت الشعر ، دخانه ابيض
كأنها سفن في الماء تموج
هذا لا هو بحر ولا بحيره

هو سراب الافق والصحراء العجيب

المغزى :

نظر، وخيال لعشائر الاكراد كاليران في الجزير
التي يرأسها نايف بك

نحن ضيوف عندكم
وانتم ضيوف في هذه الدنيا

يمكن لامرأة ان تقضي على دولة

لا تنسوا

حليب الامهات

خبز الآباء (شوربا)

كلام الاجداد

سيأتي يوماً جميلاً ، فيه

يذهب الفقر من اساسه

خدا خدا تو جو مردی
بهیلین ژری مرا توفی عردی

مړین ژری اطاعته ژنا پرچه تره

کوچک بشیرا نکاین

خدا مه ژری شرمی ژنا

او مکړی دولا زنا بغفرینه

کون رتش دکن دو سپی به

وکی کئیمان لیر آفه به

آونه کتوله نه دنکزه

آو سرا به افقی چوله به

ام میفانی ونه

هون ژری میفانی دنیا نه

ژرنکک کانه دولتک خرابکه

پیر مکن

شیره دیان

شوربه باقان

شوره کالان

روژک خاش وی وره

فقاره بون ژری کوکده وی هره

الخطأ والصواب

صحيفة	سطر	خطأ	صواب
٤	١	ممارا	مارا
٤	٨	عائد للسطر ١٩ من العربي	
٤	١١	زنه	زنه
٥	١٢	بنحو	بنحو
٨	٢	فلقر	فلقره
٨	٣	خا	خا
١٦	٢	به	بي
١٦	١١	هنشا	هفشنا
١٧	٥	أركر	أكر
١٨	١٢	طبور	طبر
١٩	٩	شش	ششتن
١٩	١٢	طلبه	طلبه عربي
٢٦	٢	با	يا
٣١	٧	جاف	چاف
٣٦	٢٣	او	اول عربي
٥٥	٧	زانك	زانن
٢٨	٧	زيستابه	زفستانه
٥٨	٧	دليران	دلرن
٥٨	١١	داكرايه	داكربنه
٦٠	٢	جو	چو
٦٦	١٥	ديه	دبه

كشاف الاصرف

كردي	كردي عربي
P	پ
C	چ
J	ژ
G	گ
V	ف

معذرة من القراء الكرام

وقعت بعض الاخطاء المطبعية سهواً والتي نشرنا
تصحيحها على الصفحة السابقة نرجو الانتباه اليها

الطبيب بحري كنه

حلب جب القبه

التخصص في الصدرية / السد / والداخلية

تنظير وتصوير على الاشعة

كتب المؤلف التي هي تحت الطبع

١ - ثورة الميريه (حرب الميريهن والافرنسيين في جبل

الوكراد سنة ١٩٣٩ - ١٩٤٠)

٢ - المدينة الافرنسية في سجن المنفرد

وفان استانبول بحلب

حقوق التأليف والترجمة محفوظة للمؤلف

١ / ١٠ / سنة ١٩٥٨

يطلب من مكتبة شهر زاد باب الحديد

باب النصر = = =

باب الفرج = الكلداني = =

الثمن ليرتين سوزى